

**Вестник Луганского государственного педагогического университета.
Серия «Филологические науки. Медиакоммуникации». – 2024. – № 2(116)**

<p style="text-align: center;">Автор(ы) и название статьи Author(s) and title of the article</p>	<p style="text-align: center;">Аннотация</p>	<p style="text-align: center;">Ключевые слова</p>	<p style="text-align: center;">Abstract</p>	<p style="text-align: center;">Key words</p>
<p>Банкова Л. Л. Количественные числительные в среднекитайском языке</p> <p>Bankova L. L. Cardinal Numerals in Middle Chinese</p>	<p>В статье рассмотрены ключевые изменения в записи и функционировании количественных числительных, имевшие место в среднекитайском языке: закрепление порядка элементов в конструкции «числительное + счетное слово + существительное» и появление нуля в записи чисел с отсутствующим разрядом. Также описывается реконструкция фонетического облика количественных числительных первого десятка.</p>	<p>количественные числительные, эволюция китайских числительных, среднекитайский язык, вэньянь, произношение среднекитайских числительных.</p>	<p>The article considers crucial changes in recording and functioning of Middle Chinese cardinal numerals such as the stabilization of word order in “Num + MW + N” structures and the emergence of zero in the recording of numerals with a missing decade. The reconstruction of the first ten cardinal numerals phonetic layout is also analyzed.</p>	<p>cardinal numerals, Chinese numerals evolution, Middle Chinese, Wenyan (classical Chinese), Middle Chinese numerals pronunciation.</p>
<p>Боев Э. Б., Кошкан П. Арабский язык в культурном и политическом пространстве Ирана: история и современность</p> <p>Боев E. B., Khoshkhan P. Arabic Language in the Cultural and Political Area of Iran: History and Modernity</p>	<p>В статье рассматривается историческая роль арабского языка в Иране в административно-правовой, культурной и образовательной сфере. Освещена проблема лингвокультурного взаимодействия между арабским и персидским языками в различные исторические периоды. Дается оценка лингвистической реформе персидского языка в 1930-е годы XX века в Иране в контексте истории арабо-персидских языковых связей. Также освещается роль арабского</p>	<p>арабский язык, Иран, языковая политика, языковой пуризм, лингвокультурное взаимодействие.</p>	<p>The article examines the historical role of the Arabic language in Iran in the administrative, legal, cultural and educational spheres. The problem of linguistic and cultural interaction between the Arabic and Persian languages in various historical periods is considered. An assessment is made of the linguistic reform of the Persian language in the 1930s of the twentieth century in Iran in the context of the dynamics of Arab-Persian linguistic ties. The role of the Arabic language in</p>	<p>Arabic language, Iran, language policy, language purism, linguistic and cultural interaction.</p>

	языка в условиях современной языковой ситуации в Иране.		the current linguistic situation in Iran is also studied.	
<p>Серебряк М. В. Интертекстуальные особенности древнерусского текста</p> <p>Serebriak M. V. Intertextual features of the Old Russian text</p>	<p>В статье рассмотрены некоторые аспекты дискурсивного анализа древнерусского текста. Отмечено, что полнота понимания смысла этих произведений возможна только в контексте православной культуры и теоцентрического мировоззрения. Одной из их выразительных характеристик является интертекстуальность, проявляющаяся в различного рода включениях фрагментов Священного Писания в канву произведений. Автор осуществил попытку анализа роли интертекстуальности в понимании данных произведений.</p>	<p>древнерусский текст, дискурсивность, интертекстуальность, теоцентрическое мировоззрение.</p>	<p>The article considers some aspects of the discursive analysis of the Old Russian text. It is noted that the full understanding of the meaning of these works is possible only in the context of Orthodox culture and the theocentric worldview. One of their expressive characteristics is intertextuality, manifested in various kinds of inclusions of fragments of Holy Scripture into the canvas of works. The author has made an attempt to analyze the role of intertextuality in the understanding of these works.</p>	<p>Old Russian text, discursivity, intertextuality, theocentric worldview.</p>
<p>Цурбанова А. Ю. Когнитивная модель концепта Россия в дискурсе луганчан</p> <p>Tsurbanova A. Y. Cognitive Model of the Concept Russia in the Discourse of Lugansk Citizens</p>	<p>Изучение концепта Россия в языковом сознании жителей города Луганска предусматривает нами проведение социолингвистического анкетирования «Интерпретационное поле концепта Россия» среди студентов Луганского государственного педагогического университета и позволяет выявить систему репрезентаций данного концепта, проанализировать особенности региональной языковой личности как носителя общественного языкового сознания в его территориальной модификации.</p>	<p>концепт, социолингвистическое анкетирование, ассоциативные связи, ядро языкового сознания.</p>	<p>The study of the concept of Russia in the linguistic consciousness of the inhabitants of the city of Lugansk provides us with the sociolinguistic questionnaire «Interpretation field of the concept of Russia» among the students of Lugansk State Pedagogical University and allows us to reveal the system of representations of this concept, to analyse the features of the regional linguistic personality as a carrier of public linguistic consciousness in its territorial modification.</p>	<p>concept, sociolinguistic questionnaire, associative links, core of linguistic consciousness.</p>

<p>Аулов А. М. Идейно-художественные стороны произведения: его роль в катарсисе (развитие идей работ философа и эстетика М. А. Лифшица и его школы на примере классической трагедии Эсхила «Орестея»)</p> <p>Aulov A. M. Ideological and artistic sides of the work: its role in catharsis (development of ideas of the works of philosopher and aesthetician M. A. Lifshitz and his school on the example of Aeschylus' classic tragedy «Oresteia»)</p>	<p>Являясь продолжением статьи автора «Демоническое как объективное содержание образов мифологии и трагедии (в работах философа и эстетика М. А. Лифшица)», статья «Идейно-художественные стороны произведения: его роль в катарсисе» написана теперь не столько с целью выделения и комментирования теоретических положений об объективной стороне образа выдающегося философа и эстетика М. А. Лифшица и его школы, сколько применения выявленных в его работах на эту тему принципов к истории литературы, в связи с ними проведения анализа идейно-художественных сторон классической трагедии, являющихся субъективной формой, которая выражает и усиливает объективное содержание. Это позволило расширить и уточнить качество катарсиса как важнейшей функции искусства.</p>	<p>катарсис, ложные идеи, негативные эмоции, положительные эмоции и чувства, привитие верных идей, коренное изменение души; средство воспитания всего общества.</p>	<p>Being a continuation of the author's article «Demonic as the objective content of images of mythology and tragedy (in the works of the philosopher and aesthete M. A. Lifshitz)», the article «Ideological and artistic sides of the work: its role in catharsis» is written now not so much for the purpose of highlighting and commenting theoretical provisions on the objective side of the image of the outstanding philosopher and aesthete M. A. Lifshitz and his school, but rather to apply the principles identified in his works on this topic to the history of literature, in connection with them analysing the ideological and artistic sides of classical tragedy, which are the subjective form that expresses and strengthens the objective content. This allowed to expand and clarify the quality of catharsis as the most important function of art.</p>	<p>catharsis, false ideas, negative emotions, positive emotions and feelings, inculcation of true ideas, radical change of the soul; means of education of the whole society.</p>
<p>Бочацкая А. А. Символика героев-проводников в контексте романа Г. Ш. Яхиной «Зулейха открывает глаза»</p> <p>Bochatskaya A. A. The symbolism of the guides heroes in the context</p>	<p>В статье проводится анализ мифологических и религиозных аспектов символики героев-проводников, представленных в произведении Г. Ш. Яхиной. Автор рассматривает роль Упырихи, Игнатова, Лейбе и Зулейхи как проводников, выявляя их значение в контексте переходов и изменений в личной жизни персонажей.</p>	<p>символика, проводники, роман, мифология, переходы, изменения, личная жизнь.</p>	<p>The research is aimed at analyzing the mythological and religious aspects of the symbolism of the guides presented in the work by G. Sh. Yakhina. The author examines the role of Ghouls, Ignatov, Leibe and Zuleikha as guides, revealing their significance in the context of transitions and changes in the personal lives of their characters.</p>	<p>symbolism, guides, romance, mythology, transitions, changes, personal life.</p>

<p>of G. Sh. Yakhina's novel «Zuleikha opens her eyes»</p>	<p>Полученные результаты предоставляют новый взгляд на тему смерти, перерождения и социокультурных трансформаций.</p>		<p>The obtained results provide a new perspective on the topics of death, rebirth and socio-cultural transformations.</p>	
<p>Дятлова А. М. Проблема периодизации русской, английской, арабской литератур</p> <p>Dyatlova A. M. The problem of periodization of russian, english, arabic literature: commonalities and differences</p>	<p>Статья посвящена вопросам периодизации процесса литературного развития национальных литератур и мирового литературного процесса. Изучение проблемы проведено на основе сравнительно-сопоставительного анализа английской, русской, арабской литератур, что позволило автору сделать выводы о том, что существующие периодизации не отражают всей полноты мирового литературного развития, а дальнейшие исследования мировой литературы необходимо проводить с точки зрения теории стадильности.</p>	<p>мировой литературный процесс, национальная литература, теория периодизации, методология периодизации, теория стадильности.</p>	<p>The article is devoted to the issues of the literary development process periodization of national literatures and the world literary process. After conducting a comparative analysis of English, Russian, and Arabic literature, the author came to the conclusion that existing periodizations do not reflect the fullness of world literary development and is inclined to the need to study literature from the point of view of the theory of stages.</p>	<p>theory and methodology of periodization, theory of stages, world literary process, national literature.</p>
<p>Коробко К. В. Мифологическое пространство в контексте «литературы поиска корней» (на примере творчества Мо Яня)</p> <p>Korobko K. V. Mythological space in the context «search for the roots» literature (based on the example of Mo Yan's work)</p>	<p>В данной статье анализируются специфика моделирования художественного пространства в современной китайской литературе в контексте художественного направления «поиска корней» и творчества Мо Яня, который расширяет художественное пространство посредством достраивания социально-исторического фона ясно прослеживаемыми магическими элементами, что и определяет ключевые особенности творчества</p>	<p>художественное пространство, китайская художественная литература, литература поиска корней, Мо Янь.</p>	<p>This article analyzes the specifics of modeling the artistic space in modern Chinese literature in the context «search for the roots» literature and Mo Yan's works, who expands the artistic space by means of completing the socio-historical background with clearly traceable magical elements, which determines the key features of the writer's work, so the author concludes that modeling the artistic space is a complex task that requires taking into account various factors: the context of the work, genre features,</p>	<p>artistic space, Chinese literature, literature of «search for the roots», Mo Yan.</p>

	<p>писателя, поэтому автор делает вывод, что моделирование художественного пространства является комплексной задачей, требующей учета различных факторов: контекста произведения, жанровых особенностей, авторской манеры, идейно-художественного содержания.</p>		<p>author's manner, ideological and artistic content.</p>	
<p>Новикова А. А. Проблема синтеза литературных жанров в интеллектуальной прозе Айрис Мердок</p> <p>Novikova A. A. The problem of synthesis of literary genres in Iris Murdoch's intellectual prose</p>	<p>В статье рассматриваются литературные жанры интеллектуальной прозы А. Мердок в контексте проблемы их синтеза. В методологическом и содержательном планах исследование находится на пересечении таких гуманитарных наук, как теория текста и литературоведение. Автор подчеркивает, что в творчестве А. Мердок присутствуют образы-концепты иллюзорности бытия, игры смыслов и значений, концепции множественности герменевтических интерпретаций, которые делают истину недоступной для ограниченного человеческого разума. Проза А. Мердок является синтезом нескольких романских форм, среди которых наиболее значимыми являются готический, неоготический, плутовской, куртуазный романы и библейская притча.</p>	<p>теория, литературный жанр, А. Мердок, интеллектуальная проза, синтез, мировой литературный процесс.</p>	<p>The article deals with the literary genres of A. Murdoch's intellectual prose in the context of the problem of their synthesis. Methodologically and substantively, the study is at the intersection of such humanities as text theory and literary studies. The author emphasises that A. Murdoch's work contains images-concepts of illusory existence, the game of meanings and values, the concept of multiple hermeneutic interpretations, which make the truth inaccessible to the limited human mind. A. Murdoch's prose is a synthesis of several novel forms, among which the most significant are Gothic, neo-Gothic, knave, courtesan novels and biblical parable.</p>	<p>theory, literary genre, A. Murdoch, intellectual prose, synthesis, world literary process.</p>

<p>Гришак С. Н. Гендерная проблематика в академическом дискурсе высшей школы: специфика легитимации на постсоветском пространстве</p> <p>Grishak S. N. Gender issues in the academic discourse of higher education institution: the specifics of legitimation in the post-soviet space</p>	<p>В статье определено, что начатое в конце XX века внедрение гендерной проблематики в академический дискурс высшей школы постсоветских стран имело ряд специфических особенностей, что было обусловлено отличным от западных гендерных исследований характером институционализации на онтологическом, политическом, гносеологическом и когнитивном уровнях, и предопределяло трудности легитимации гендерного дискурса в академической среде постсоветских стран.</p>	<p>гендер, гендерные исследования, научный и образовательный дискурс, высшая школа, постсоветские страны.</p>	<p>The article determines that the introduction of gender issues into academic discourse of post-Soviet countries higher education institution, which began at the end of the twentieth century, had a number of specific features. They were due to the different nature of institutionalization from Western gender studies at the ontological, political, epistemological and cognitive levels, that predetermined difficulties in legitimizing gender discourse in the post-Soviet countries academic community.</p>	<p>gender, gender studies, scientific and educational discourse, higher education, post-Soviet countries.</p>
<p>Жиров И. В. Современные приемы и методы обучения говорению на французском языке в средней школе</p> <p>Zhirov I. V. Modern approaches and methods of teaching oral communication in french in secondary school</p>	<p>В данной статье рассматриваются современные методы и приемы обучения устной речи на французском языке в средней школе. Особое внимание уделяется использованию технологий и интерактивных подходов для стимулирования развития коммуникативных навыков учащихся. Автор описывает эффективные методики, основанные на принципах активного участия, аутентичности и контекстного обучения.</p>	<p>современные методы, французский язык, лексическая игра, интерактивные методы, монологическая и диалогическая речь.</p>	<p>This article discusses modern approaches and methods of teaching oral communication in French in secondary school. Special attention is given to the use of technology and interactive tools to stimulate the development of students' communicative skills. The author describes effective methodologies based on principles of active participation, authenticity, and contextual learning.</p>	<p>modern methods, French language, lexical game, interactive methods, monological and dialogical speech.</p>
<p>Зайцева А. В. Вербальные приемы манипуляции в педагогическом дискурсе</p> <p>Zaitseva A. V.</p>	<p>Статья посвящена изучению способов оказания речевого манипулирования в педагогическом дискурсе. Выявлен ряд языковых манипулятивных стратегий и тактик, направленных на</p>	<p>речевая манипуляция, языковые приемы воздействия, вербальная манипуляция, манипулятивная</p>	<p>The article is devoted to the study of ways to provide speech manipulation in pedagogical discourse. A number of language manipulative strategies and tactics have been identified aimed at</p>	<p>speech manipulation, linguistic techniques of influence, verbal</p>

<p>Verbal manipulation techniques in pedagogical discourse</p>	<p>повышение интереса к предмету и учебному процессу в целом.</p>	<p>стратегия, манипулятивная тактика, педагогический дискурс.</p>	<p>increasing interest in the subject and the educational process as a whole.</p>	<p>manipulation, manipulative strategy, manipulative tactics, pedagogical discourse.</p>
<p>Ткачева Е. А. Современные технологии мобильного обучения иностранным языкам</p> <p>Tkacheva E. A. Modern Technologies for Mobile Learning of Foreign Languages</p>	<p>Данная статья посвящена вопросам современных технологий мобильного обучения иностранным языкам. Рассматриваются возможности и преимущества мобильного обучения в академической образовательной среде. Среди важнейших характеристик мобильного обучения, которые успешно реализуются при изучении иностранного языка, автор выделяет гибкость и доступность, автономность, индивидуальный подход и разноплановость образовательного процесса.</p>	<p>мобильное обучение, иностранный язык, мобильные устройства, принципы мобильного обучения.</p>	<p>This article is devoted to the issues of modern technologies for mobile learning of a foreign language. The possibilities and advantages of mobile learning in an academic educational environment are considered. Among the most important characteristics of mobile learning, which are successfully realised when learning a foreign language, are the author's flexibility and accessibility, autonomy, individual approach and diversity of the educational process.</p>	<p>mobile learning, foreign language, mobile devices, principles of mobile learning.</p>
<p>Дорофеева В. С. Китайские онлайн-идиомы как средство интернет-коммуникации</p> <p>Dorofeeva V. S. Chinese Online Idioms as a Means of Internet Communication</p>	<p>В данной статье рассматривается роль китайских онлайн-идиом в интернет-коммуникации среди китайскоязычных пользователей. Освещаются преимущества использования онлайн-идиом для экономии времени, усиления креативности и эмоциональной окраски в интернет-общении. Также подчеркивается важность понимания культурных контекстов для успешного использования идиом в онлайн-коммуникации.</p>	<p>китайский язык, онлайн-идиома, интернет, интернет-коммуникация, сленг</p>	<p>This article examines the role of Chinese online idioms in Internet communication among Chinese-speaking users. The benefits of using online idioms to save time and add creativity and emotion to online communication are highlighted. It also emphasizes the importance of understanding cultural contexts for the successful use of idioms in online communication.</p>	<p>Chinese language, online idiom, Internet, Internet communication, slang.</p>

<p>Каторгина Д. Ю. Технологии краудсорсинга в интернет-СМИ Луганской Народной Республики</p> <p>Katorgina D. Y. Crowdsourcing Technologies in the Online Media of the Luhansk People's Republic</p>	<p>В статье рассмотрены основные виды краудсорсинга в интернет-СМИ ЛНР. Автор статьи анализирует контент республиканского медиа-пространства на предмет использования краудсорсинговых технологий.</p>	<p>краудсорсинг, краудсорсинговые технологии, креативный контент, ньюсмейкинг.</p>	<p>The article discusses the main types of crowdsourcing in the Internet media of the LPR. The author of the article analyzes the content of the republican media space for the use of crowdsourcing technologies.</p>	<p>crowdsourcing, crowdsourcing technologies, creative content, newsmaking.</p>
<p>Скидан Д. А. Значение языковых средств, отражающих эмоции в политических выступлениях (на основе испанских СМИ)</p> <p>Skidan D. A. The significance of linguistic means reflecting emotions in political speeches based on Spanish media</p>	<p>В данной статье автор, основываясь на материалах средств массовой информации в Испании, рассматривает роль языка в передаче эмоций в политических выступлениях. Проанализированы различные политические выступления, обращено внимание на использование языковых приемов, которые способствуют эмоциональной коммуникации с аудиторией. Подчеркивается, что для политиков понимание и использование языковых средств, способных эффективно передавать эмоции и влиять на аудиторию, является ключевым фактором при стремлении эффективно выражать свои идеи и привлекать внимание публики.</p>	<p>эмотивность, дисфемия, политический дискурс, окказионализмы.</p>	<p>This article examines the role of language in conveying emotions in political speeches, based on media materials in Spain. The author analyzes various political speeches and draws attention to the use of language techniques that facilitate emotional communication with the audience. This article emphasizes that for politicians, understanding and using language tools that can effectively transmit emotions and influence the audience is a key factor in the effort to effectively express their ideas and attract the attention of the public.</p>	<p>emotionality, dysphemism, political discourse, occasionalisms.</p>
<p>Кисель В. С., Василькова И. Р. Особенности перевода иронии и сарказма</p> <p>Kisel V. S.,</p>	<p>Данная статья посвящена проблеме передачи иронии и сарказма при переводе. В статье даны определения понятиям иронии и сарказма и обозначены основные принципы их перевода. Проанализирован ряд</p>	<p>ирония, сарказм, перевод, интерпретация, эквивалент, адекватность перевода.</p>	<p>This article is devoted to the problem of transferring irony and sarcasm in translation. The article defines the concepts of irony and sarcasm and outlines the basic principles of their translation. A number of examples</p>	<p>irony, sarcasm, translation, interpretation, equivalent, adequacy of translation.</p>

<p>Vasilkova I. R. Features of Irony and Sarcasm Translation</p>	<p>примеров, содержащих данные тропы. Определены дальнейшие пути развития описанной проблематики.</p>		<p>containing these trails are analyzed. Further ways of development of the described problem are defined.</p>	
<p>Ткачева Ю. Г., Кубракова М. В. Роль переводческих трансформаций при передаче когнитивной составляющей художественного текста</p> <p>Tkacheva Ju. G., Kubrakova M. V. The role of Translation Transformations in Rendering the Cognitive Component in a Literary Text</p>	<p>Статья посвящена рассмотрению художественного текста как сложного многомерного феномена, отличающегося динамическим характером и содержащего специфическую когнитивную информацию. Главная мысль авторов сводится к тому, что переводческие трансформации в совокупности с лингвокультурной компетенцией переводчика являются эффективным инструментом, позволяющим минимизировать потери культурно-значимых концептов в процессе перевода художественного текста, способствуют адекватной его интерпретации и сохранению коммуникативной ценности.</p>	<p>художественный текст, перевод, лингвокультура, когнитивная составляющая, переводческие трансформации, эквивалентность.</p>	<p>The article is devoted to the consideration of a literary text as a complex multidimensional phenomenon characterized by a dynamic nature and containing specific cognitive information. The main idea of the authors is that translation transformations in combination with the linguistic and cultural competence of the translator are an effective tool able to minimize the loss of culturally significant concepts in the process of translating a literary text, contribute to its adequate interpretation and preservation of communicative value.</p>	<p>literary text, translation, linguistic culture, cognitive component, translation transformations, equivalence.</p>